

1989 ACADEMY AWARDEE

P.S. CHONGTHU



(b. 22.12.1922)

PHUAHTE

MZ
808.81
LAL

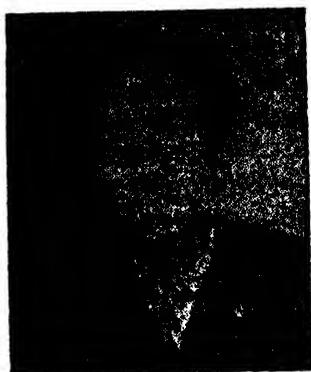
Mizoram State Library
DG3269



Compiled by
R. Lallianzuala
Lecturer, Hrangbana College.

1989 ACADEMY AWARDEE

P.S. CHONGTHU



(b. 22.12.1922)

HLA PHUAITE

Compiled by
R. Lallianzuala
Lecturer, Hrangbana College

Mizoram State Library
DG3269



P S CHONGTHU HLA PHUAHTE

First Edition 1989

Copies 1000

Copyright reserved • P.S. Chongthu

MIZORAM STATE LIBRARY
No. DC-3269
by [Signature]
ess. by ROSA
by [Signature]
in Headline _____
transcribed _____
Location No. _____

Published by
Mizo. Academy of Letters
Aizawl Mizoram.

THUHM AHRUAI

Mizo Academy of Letters hian a din tirh 1964 atanga kum 14-na 1978 atang khânin Academy Award pêk chungchâng a ngaihtuah tan a. Tichuan 1979 khân Rev. Liangkhaia pêk a ni a. Kum 1983-ah Pu James Dokhuma hnênah hlan a ni leh a.

Kum 1989 hian Pu Pahlira Sêna Chongthû hnênah pêk a ni leh ta a. A hmâsa pabnihte kha chu thu ziaik lama kutchhuak an neih that vâng a ni a. Tûna mî hi ohu hla lama hnûhmâ a neih that vâng a ni thung a. Tin, Mizo Academy of Letters 'Silver Jubilee' 1989 tak'a hlan a lo ni hlahh hian a tiropuin a tichanglung zual hlê.

P.S. Chongthu hnêna Academy Award hlan a ni hian chhan lian tham fê pathum a nei a.

(1) A hla phuahte hi chi li ang deuhâ then theh a ni a. Chûngte chu - Lêngzêm hla, Pathian hla, Hla lênglâwng leh Thawnthu hla (ballads) te a ni hlawm a. (Ballads — 'Lêng Uchuaki', 'Zâwngte Pîpu Uai', leh 'Uṭawk leh Chungu Inhnial' te he Hlabu-ah hian a tel riñ lo va) Heng thlûr hrang bangah hian a hla hawi lam lamah hla tha tling "Literary items" hâwl phâ an ni hlawm.

(2) A hla phuahte hi a sawi tum lamah mi hla hrûla phuah emaw, mi kutchhuak sîra zam vè emaw, mi dang sùlhau kianga tawngkam tidang-lam breta phuah ni lovin, ama irâwm chhuak ngei leh a lainl atanga lo to va, lo irh chhuak niin "Origin story" tha tok tak nei te an ni hlawm a.

(3) P.S. Chongthu hla phuahte hi, chhiar emaw hian sak emawa tha nia kan hriat dân tlângpui phah lamah hian, duhâwmha bik leh

that riauna neilin mawina inphûm rô (hidden beauty) la awm thei zêlin a lang a. Chu chu a satu leh leh zirtu hrang hrangten tha tih dân dang dangin an phawrh chhuak thei âwm e.

Heng bakab hian sawl tûr dang a la awm nual a. A hla thute leh a thlûk a inhmeh tha hlê te pawh hi sawi bmaih haub loh tûr a ni ang.

Hla tha chu mi hrang hrangten an nun nêna inhmeh leh, an tân ngei phuah nia an pawm theih te, mahni hun theuhah dik thei zêl tûra pawm tlân theih a nihna te hi a ni a. Tin, hmun hrang hranga chêngte pawhin dik ti taka an ngaihbo theih te a nih a tûl bawk. Hetiang kawngah bian P.S Chongthu hla hi a duai lo hlê a. Ho tê pawh mawi tak leh rilru khawih takin takin a phuah chhuak thei ngê ngê.

Tûnah hian a ngaihven mi leh zir dubte tân P.S Chongthu hla phuahnte, a phuah kum leh hmun te nê, awlai taka hriat a nih theih nân Pu R. Lallianzualan tlâwmngai takin hun chep tak kârah a rawn chhutchhuahtîr thei hrâm a, a lawmawm hlê. Muang châng deuh zâwkin hêng hlate hi chik lehzuala zir leh thlûrna leh-khabu tha tak a lo chhuah leh theih ngei beisei ila.

Hmasawn tuma hma lam' pana kê kan pên rual bian, thil kal tawhte thlîr lêtin, kan hnam ro phûm rûk (hidden treasure) te pawh hailan tum zêl ila. Chutichuan, kan hnam' than hi a kalhkim ang a, kan ke chheb pawh a dik thei ngei ang. A tûl ang zêla thawhrim huamin tai-ma takin i bei zêl ang u.

B. Lalthanliana
Secretary

Mizo Academy of Letters
Mizoram : Aizawl.

April 27, 1989.

I. LENGZEM HLA

[Love Songs]

No. 1. AW KA NGAI BANG DAWN LO

Key F. *Waltz*

1940 Aizawl

1. Awmkhaw hara ka dawn chângin,
Nun hlui zamual liam hnû a tho;
Pâr ang ka lawm vê lai nite kha,
Hmân lai an chang zo ta.

Aw, ka ngai bang dawn lo,
Mahriak lunglên tuar a nâ;
I tel lo chuan a riang tê hi,
Nau ang ka tlei thei lo.
2. Kei ka tâwnah nau ang nuar hau,
Thinlai damte'n kîr zai rêl la,
Tlei danga pâr ang lawm lai bângin,
Lâm ang lo lét leh rawh.
3. Sakbmêlah zawng kan indî e,
Ka dîl ngam lo, ngûr chawî i nî;
A riang vâl tabna tui rêngan hian,
I piang Khuanu hualio.

No. 2. PAR THING ANG VUL LEH RAWH

Key D. *Waltz*

1941 Aizawl

1. Kum sùl vei leh khuarei a lo chang hnute hi,
Lâm ang her kîr leh châng nite bian;
Biahthu dî zo chhûm ang a thâmrâl tawh hnû,
Pâr ang lo thar leh lungrûka'n.

Han dâwnkîr châng nî bian hmâna kan nun,
A hlui lo, biabzai nêmh leh la;
Hal lote'n sên lai nau ang nuib zai rêlin,
Ka tâp pâr thing ang vul leh rawh.

2. Zân tlai nêmah mahte'n ka dâwn châng nitein,
Bângin ka inring lo nang ngaih bi;
Thinlaiah ser ang a châm reng tuar a har,
Lung ka vai zân mû ka ohhîng lo.
3. Suihlung her lo leh ânka tui ang dam diai,
Lawm lai pâr ang hlân la kan tâwna n;
Kei ka thîn lai fûr khua anga hnîm rêng hi,
Zo chhûm ang zîng a kiang ang e.

No 3

CHUAILOPARI

Key F *Waltz*

1943 Aizawl

1. Tawn chângin suihlung ka vai,
 Awi, a nà i zûna uai,
 I piang e, thinlai tiriang rênga'n;
 Kan tâwna'n nau ang nuarin,
 Tlei dangah lung her mab la,
 Dâwn lungrûkah i blut chuang lo'ng e.

 Tlei dang dâr ang an lêng e,
 Mî tâwna n mawi mah nâ maw,
 Thinlai an kham lo nang ang rêngin;
 Zalêng dang sirah hnâwlin,
 Nang ngaih zawng ka bàng lo'ng e,
 Kei ka tân a tha - Chuailopâri.
2. Kei ang hian min ngai vê maw,
 Phû loh lêng Chuailopârin ?
 Thinlalah nau ang min vei vê la;
 I zûn ngai rairah riang hi,
 Biah nêem te'n min chûáng ve la,
 Tuar a nêem ang i zûu ngaih lunglên.
3. Tawnmang mâwl a chang tûr hi,
 Ka dâwnin thinlai a nâ;
 Zârva ianga hlim ve lai ni te,
 Sakhmêl mawi pâr ang lăwma,
 Nau ang nuih vê lai niin,
 Sam ang theu ni a her leh sî thîn.

No 4. TAWNMANG MAWL MAI A LO NI

Key G Waltz

1943, Bangalore

1. Zân tlaiah ka hăwi, vėl mahte'n,
Min hnêmtu rêng hi ka tawng lo;
Thínlai nuarin kân rún thim ruaja'n,
Laikhum thleh nêh, ka, lo hêl.

Duh te'n tâng, laia'n buan ang pawmin,
Suihlungruai te'n kân nui zâ;
Hai ang ka thang ka chûl chiam laikhum,
Tawnmang mawl mai a lo ni !

2. Hmânah khua hmun, tûnah cbbhîngkhual,
A dâwnin ka dâwn ngam nêh maw;
Kumsûl vei sê ka tawng leh ang maw,
A rei lua tawn loh kâr dî.
3. Biak loh khua hrui ang sei mah sê,
Khua thâl tui ang mîn ngâk vê la;
Tawn loh kâr kumsûl hi rei mah sê,
Ka tân chauh rinawm ang che.
4. Dorâl rial ang a daih hunin,
Tukram pârmaui ap vul leh ang;
Dâr ang ka tawng leh ang che Lungrun,
Sakhmêl mawi pâr ang lăwmin.

No. 5. TLAI TLA ENG RII RIAI HNUIAH

Key F Waltz

1943 Bangalore

1. Thlangtiang kâwl râwnah chung târnipui,
Chawi lai tui ang nê'm duai e;
Zâwlkhawpui lam phei a ohhun êng ruai,
Liam zai rêlin thlang tiangah.

Tah te sawn Aina'wnpâr nê'n,
Lungrualte'n nau ang nuiin,
Biahthu dî tinkim hril ka nuam e,
Tlai tla êng rii riai hnuiiah.

2. Zalêng an kim zalam phei dualah,
Nui hiau an lâwm laite nê'n;
Khaw'nge ka hêl lai tleitir nuihmawi,
Dâr ang a lêng ve ang maw ?
3. Sam ang ka then hoû Aina'wnpâri,
Ka tawng lo zalêng zingah;
Chung târni kâwla'n a nê'm chângin,
Ka thlir ang tual i lênaa.

No 6 I KIANGA AWM HI KA KHAM LO

Key F *Waltz*

1943 Karachi

1. Suihlung rêng a dam nêw maw ka dâwnin,
Lawm lai ka suihlung hnêmtu'n,
Thinlai nuarin suihlung min hersan sî,
Nui hiau tleidang pâr lăwmin.

I tel lo chuanin tlai ni lên a har,
I kiang a awm hi ka kham lo;
Duhte'n i tânglaiah mi pawm leh la,
Nau ang tah ka bâng năng e.

2. Hmana kan lawm lai pâr tin lăwr duna,
Lung kan rual ve lai nite,
Biahtu di tinkim brila nuihlai nî,
Tawng leh hian ka mawi nêw maw.
3. Zalêng dang lêmawî nui hiau pâr lăwma,
Lungrualte'n i nui rêng hi,
Ka dawn ngam nêw maw, awi a nă Ngaihzuai,
Ka tâna tahna rênga'n.
4. Ar ang ka vaih khua sei tûr dâwn vên,
Lungchhîr lo te'n lo lêt la;
Kumtluangă nau angă nui dôn lehin,
Lên dun ka nuam e nang nêw.

No 7. CHHAKTIANG CHHAWRTHLA

Key G *Waltz*

1944 Calcutta

1. Mahriakin zâl ila laikhum nêma'n,
Zantiang chhawrthlapui êng hnuaia'n;
Dâwn hian thinlai a nâ nang ngaih lunglên,
Tuarhar, i zûna uai reng hi.

Hmana suihlung khamtu pâr lêng zawng kha,
Ṭhuam ang do nâng e nang vângin;
Lên ni awm vê ang maw blimte'n nangnên,
Chhaktiang chhawrthla êng ruai hnuaiah.

2. Thinlai a hawi vein i zûna uai,
A riang nang ngai hi hawi ve la;
Kumtluangin pâr ang vul la kan tâwnah,
Suihlunglên zaia chawi rêngan.

No. 8. BEI NGE SEI RUN DUNG

May F Waltz

1944 Calcutta

1. Nun hlui liats hnû han dâwn kîr vêtin,
Lungruat nî kawla Nam hnû kha,
I thînai lungrûka her vê chhuakin,
Ngaih châng nî awn vê ang maw le. ?
2. Hhuerei mah chhang sê kei ka thînaiab,
I hlui ló, i hlui hlui lo'ng e;
'Bei ngê sei rân dung' tih hmaohkuan rêngin,
Zui sêi nâng che aw, nang ngêi hi.
3. Senhri pâr vul mah hian vânglai ohuain,
Vul leh châng nî kum thar ngahk e;
Nang ngaiâ kan ngahh kumtluang sei rêng hi,
A thlâwnin a duai bil lo'ng e.
4. Theih chhang se nang nena lêng dôn lehin,
Hal lote'n kan nuh leh nân maw,
Chung muvanlai iang vân sânga lengin,
Tum ka nuam in dawh sângpâra'n.

No. 9. AW MIN HRILH RAWH ZANINAH NGEI

Key G *Waltz*

1944 Calcutta

1. Hun hei leh chen hi i sùlnû zuiin,
 Biahthu dî sawi nî tam rêng nê,
 Engtikoge nàng ngaih biahthu dî kan hril,
 Dam te'n min chhân ve dâwn ang le ?

A fâlte'n kan intawng leh tawb lo'ng e,
 Zân a rei khua ka tlai thlâwn e;
 Ka hril tam lua e, i tawngkam nghâkin,
 Aw, min hrilh rawh zâninah ngei.

2. Engtikan ngê mâw kei ka lawm nân rêng,
 Ka lam hawia ânkâ nêmin,
 Biahthu dî damte'n thlah ve zai rêla,
 I lunglên thu min hrilh dâwn lê ?

3. Mariaka lunglên tuar zawng ka zuam lo,
 Lung ka mâwl tinkim dâwn hianin;
 I suiblung rûka i dub lêng thlang la,
 Tum tawk hêlin ka kal tâ'ng e.

No 10 KA HMANGAIH CHE

Key F *Waliz*

1944 Calcutta

1. Suihlung dam ni rêng a awm dâwn nêw maw,
 Hêlai lêng thinlaiah vei chu;
 Mahse, tawn niin suihlung lam ka vai,
 Ka tîm thîn, awi ka hrilh ngam lo.
 Mahse maw, Dublai, thinlai nuar lo te'n,
 Damte'n a chhâna lâk thiam la,
 Ami iangin sawi leh hril ka thiam lo,
 Thinlaiah aw, ka hmangaih che.

2. I hai bil lo'ng e, nang ngaih ka tabna,
 Chhûn ni rei, zân khaw sei rêng hi;
 Tzan zai rêl lo te'n laikhuma zâla,
 Ka dâwn ni tam leh zûna uai;
 Nang ngaih hi ka bâng lo'ng e, kumtluangin,
 Awi a zual, a chuai hlei lo'ng e;
 Aw mi rieng lul la, lêm ang ka der lo,
 Thinlaiah aw, ka hmangaih che.

3. Thinlaia dub kan sâm ang ngei hianin,
 Ka tân maw a tha pâr chang la;
 Ka ngai lo'ng ami zaleng ngûr nun zawn,
 Piallei thuan ang ka do nâng e.
 Lawmlai pâr tâna suihlung kan rual nân,
 Ni thar mawi lenkâwla'n chhuak sê,
 Hrai dub ohawi dûna, kumtluanga lên nân,
 Thinlaiah aw, ka hmangaih che.

No 11 SUIHLUNG LENTU

Key F *Waltz*

1947 Karachi

1. T̄ap ruaiin laikhumpui zaua'n,
Ka thal v̄el i zùn ngaiin;
A h̄ang lo'ng e, nang ngaih kan t̄ah,
T̄ang tina min phuartu n̄en.

Nang ang rēnga suihlung lēntu,
Ka tawng tawh hlei lo'ng e aw;
Aw, nēm leh la, keini t̄awnah,
Dam te'n ka tuar ang lunglên.

2. Nghith nuam mah i, dawn n̄i khêl lo,
Thinlai nuar lâm ang lēt la;
T̄ah lai bangin nang vuan n̄ang e,
Kimte'n bril̄h ka nuam, lunglên.

No 12 A FALTE'N NANG NEN

Key F *Waltz*

1947 Karachi

1. L̄amtluang chhui d̄una h̄an invuanin,
Kan chhuahtl̄ang ph̄uillēng k̄ara'n,
A f̄alte'n nang n̄en t̄lai t̄la ēngah,
A t̄hianga kan lēn n̄au m̄aw;
Kawl n̄i nēm duh te'n p̄ar ang l̄awma,
T̄inkim hrila nui h̄iauv̄in,
Bahsam th̄lai mawiah t̄urnihawi p̄ar,
Ka thiat n̄ang e, i mawi bluana'n.

1. Ami lêng tâwna tawnmang chang tawh hnû,
Kei ka tân a thar zêl, nun hlui;
Thang leh thar zêla'n hril ka nuam ngei e,
Lung ka mawl rêlthang ka dâwn lo.

Mahte'na duhthu lêng sâm khui ngai lo,
Bing ang lo kîr rawh, nun hlui kha;
Sam ang ka then hnû ka suihlung hnêmtu,
Pawm leh nâng e, kei ka tâng'a'n.

2. Tawnmang an chang tûr ka phal lo, nun hlui,
Mual ang nuar ve se hun reng hi;
A kal lai kham se kan vanglai ni te,
Her leh rawh thang leh thar zêlah.

No.1 4 DUHLAI LENMAWI

Key F Waltz

1957 Durtlång

1. Lêng dang hai rual loh i sakhmîng thàng vêl.
Vàngkhaw zâwl cho loh dubloî lêng,
Tû zûn zâma'n nge chhâwl ang uai vê a,
Thinlaia i lungkham lêng hi ?

Dubthu lêng sâm mai te hi kan chan tâwk,
Kei rêng hi ngai vên kûr la;
Tlâng tín thang mawîiñ suihlunglên zai bla,
Nang ngei hi chawîiñ rem nâng e.

- 2 I sakbmêl tawn ni tê mah bi lâwmin,
Ka dawn thîn zân mu chhîng lo te'n;
Tâng laiah dubte'n pawm ni her vê sê,
Eng ang rêngin lâwm ang imaw.
3. Kan chhuahklang zîng rîajah phûl bawm dingdi,
Siahthing zâr mawi lawhlei pâr nêñ,
A kâra'n blimte'n biahthu dî brilin,
Lên ka nuam, Duhlai Lenmawi nêñ.

No. 15 CHANTAWKA KHUAREL.**Key G. *Fox Trot*****1957 Guwahati**

1. Lung rêng a dam lo han dâwnin,
 Phû loh zûnlênga uai hi;
 Chan loh lêng hêl khua tlai mai zawng,
 Lunglai chhîrin bân a pêl.

Khuanulêng rem loh pâr tawn zawng,
 Thinlai dâwn tisei mai thlawn;
 Zûnlêng ngaih ka tah ni zawng hi,
 Khuareiah nêw ang maw e.

2. Kan hêl min ngai vêtû rêng hi,
 Piang maw vanhnuai khua liana'n ?
 Awmkhawbar lunglên kan tuar hi,
 Min han tuarpui awm vê maw.

Kei a riang sirah min hnâwlin,
 I duhlêng chu hêl ta la;
 Chantâwk khuarêla lungawiin,
 Tum tâwk ka chham bil lo'ng e.

No 16

DUHLAI VALMAWI

Key G *Waltz*

1957 Guwahati

1. Zân khua lo tlaiin kan khârtung sâwn ri,
 Ka ngai thîn thîn lai thâwng rênga'n;
 Kan rûn kai lêng dang zawng ka chhiar
 chhuak a,
 Aw, i tel lo duhlai Vâlmawi.

 Tuar zawng a har ngei e, nang han then zawng,
 Mahse, tûan tûlin a nang che;
 Khuanulêng buala sakhming thang vê a'n
 Mual chu liam rawh ngaihngam têin.
2. Hmânah chuan hlim te'n buan ang pawm vê a,
 Châwnban hrualbrui ang invuanin,
 Tunah mâw min ngaihbrui hlimtbla te mai,
 Ka thapui leh thîn en rêngin.
3. Kum sûl lo vei se, tawng leh ang imaw,
 Thâl tui ang kan ngbah Vâlmawia;
 A ngaia kan thab awmkbawhar rêng hi,
 Lungchim te'n brilh ka nuam ngei e.

No 17

KA KIANGAH

Key C *Tempo di Moderato (Calypso)*

1958 Guwahati

1. I sakhmêl rawn hawi la maw nuihbiauvin
Lungrun,
Lungchimte'n ka tângah nang ngei pawm vê ila;
Awm khawhar lunglên leh nau ang tah ni
zawng te,
Ngbilh zêl nâng e i kiangah chuan.
Eng dang ka ngai lo'ng e ka sîrah nang
bei la,
Rimawi tîngtang rem leh biahthu di zai
vâwr nêh;
Ohhuatpui rem mâm laiah tluang te'n sîr
sâwn dônin,
Luhgrual te'n maw, i her dôn ang.
2. Zân khua rêng a sei lo'ng, ka kiangah nang
awm la,
A tîangah her dun chuan tlai khua vâh mah nâ
mâw;
Chawnbân brui ang vuana duh te'n buan
ang pawmin,
Laichhuat rem mâm i fang dôn ang.
3. Theih chang se kumtluangin ka kiangah awm
vê la,
Nang ngaia tah ni leh awm khawhar suiblunglên,
A kiang ang, nun hlui zawng tawmangah
chang zo se,
Huo thar lâwmia i lêng dôn ang.

No 18 KA LUNGKHAM BER

Key G. *Samba*

1958 Guwahati

1. Tawn leh ni her leh se, thinlaia ka lungkham ber,
 Lêngdang hneha suhlung rûka kan vei hi,
 A iang rêng an awm lo'ng e kau vâng pêrpui
 khua lianah,
 Lunglai hnêmah luituala'n lêng leh maw e.
 A sakhmêl pawh en rêngin chhingmit zawng a
 dam ngei e,
 Duhthulêng kan sam ni pawha thlanawm ber,
 A sakhmîng hril an bâng lo, hawikawm lenru.
 lêng zingah,
 Aw, a ngaih tahpuan ang ka bâng thei dawn lo.

2. Vângkhaw zâwl sumtual mawiin dâr ang lêng
 se nui hiauvîn,
 Thlîr ka nuam e, chu nai tê chu ka chan tâwk;
 Lêngzawng zînga chhuanawm ber, vawi khat
 tê tal mîn hawi se,
 Lenrual tâwnah hlim te'u kan hril vê rênga'n;
 Kum sûl hlei te'n dang mah se, a chul lo'ng e
 a sakbmêl,
 A kianga awm nilên hi ka nuam vê e.
 Kei mi ngaiin a mawi lo, mahse thinlai lung-
 rûkah,
 Aw, a ngaih tahpuan ang ka bâng thei dawn lo.

No 19 KA DUH BER CHE, KA NGAI CHE

Key G *Moderato*

1958 Guwahati

1. Tawn ni ber chānga, 'Ka duh che, ka ngai che,'
 Tih mai loh lēm chuang dang ka thiam bil lo;
 Kei a lungmawl hian biahthu di hril rēng hi,
 Nanga lungkuai tūr thiam ka inring lo.
 Ka suhlung rûka nau ang ka vei hi,
 Annēm leh tluang tēn hril ka nām ngei e;
 I suhlung rûkah biahthu di mawi ber kha,
 Dāwn ve la, kan hlān a'n che ngai mai rawh.

No. 20

KA DIL CHE

Key G *Tempo de Valse*

1958 Guwahati

1. Lunglên ni a sei rêng e, nang ngaih hi ka
bâng dâwn lo,
I zûnzama uai thlâwnin kumpui kan vei leh
dâwn;
Tlênte tal ka hma ngaiin, i sakhmêl min hawi
ve la,
Kei a riang lunglâwm ve a'n biahnêmin
hlân ve la.
- 'Nang ngei hi ka tâng laia'n bei ve la,
lawm lai nau ang,
Lungchim te'n i kut tângin damte'n min
ohûl ve la;
Ning rêngin ka mawi nêmin maw, kumsûl
khuarei pawh chang se.
I sakhmêl mawi leh nui rî kham ni ka
nei lo'ng e.
2. Kei ang hian min ngai veip, i thinlai tiânem ve la,
Lungmâwl te'n thinlai vaiin ka dil che nang
ngei hi;
Nêmin têin min ohhâng ve la, kei a riang sui-h-
lung dam nân
Kei anga ngai che hi zawng i tawng bil hlei
lo'ng e.

1. Zalêng hei zawnng zîngah duhlêng ka thlan niin,
 Kimten rual zawnng pawh ban thlîrin,
 Sakhmêl pâr ang chul lo lawm lai nuihiau
 zînga'n,
 Nang ber ka thlang obe lo ni e.

Lenrual zalêng ohhîna tlang hril rual tin
 el lai,
 A t̃ha zawnng leh a tuai thar nê;̃
 Sakhmîng lawi ang thang ve sawi lai pawh
 fawm k̃t̃âwmîn,
 Cho zo rêng che an awm lo'ng e.

2. Ankâ tui ang dam duai, thinlai riang thawi
 damna,
 Rual tin' khûma i nun mawi nê;̃
 Suhlunglên tuar har leh a riang lêng lungdam
 lân,
 Nang ber ka thlang che l̃o ni e.

No 22

TLEITIR LENLAI

Key F *Waltz*

1959 Guwahati

1. Sik anga khêl lo nun hlui kan dâwn,
Thar vein lo kîr leh sê;
Tawn loh ni khua rei vâng a kan chân,
Tleitir lénlai hêl rêng kha.

Tûnah maw pawmlai duh nên hrai chawia,
Lal lai pâr tlâna lêng hi;
Suiblung rûkah lungchim te'n khuarei
Ngai rêngin dâwn vê ang maw.

2. Nghilh lo'ng e hmâna vâng lai nî zawng,
Tleitir kan vul lai nun kha;
Chan loh lêng ngaia kûr ni rêng hi,
Dam te'n tuar ka thiam dâwn maw.
3. A thaitial thu dî chuai nî awm lo,
A sakhmêl blimtbla nên hian;
Dâwn kîr nîin thlirin chhiar nâng e,
Khua rei ngaih kan tuar rêng a'n.

No 23 CHHINGKHUAL LENMAWI

Key G *Moderato*

1960 Aizawl

1. A lénna ka chuan ngai lo, a sakhming ka . hre
bil lo,

Mahse, lámkawiah kan lo intawng ta;
A sakhméla dârzâm ngê, a zûnzâm zâwlaidi ngê,
Thinlaia hruallbrui ang min phuartu hi ?

Mahse maw, ka tân chuaniq lunglên a ti-
zual mai thlawn,
A sakhming, hmêl, hre bil lo mah ila;
Tawng leh hian ka mawi nêin maw, sâw
lamtluang a liam ta e,
Suihlung lântu ber chu Chhingkhual
lênmawi.

2. Khawi lamtluang a chhui dâwn ngê hriat vê
hi ka nuam ngei e,
Hnutiang chhawn tal hianin aw lo hawi se;
“Damtakin” tih mai te pawh ka nuam e châwn-
bân vajin,
Annêin te’n nui hiauvin min chhâng mahna.

3. Liam mah se zalam phei chu, chhingmât thla
a ral chuang lo,
Theih ohang se a sùlnû hi han zuiin,
A lénna khawtlangan maw ni rei rêng ka
châm nuam e,
Tawn leh ni hi ber leh se maw kan ti.

No 24 SAM ANG KA THEN HNU

Lah is E (Key G) Beguine 1961 Guwahati

1. Siahthbing hnahnêm pâr tîlin lo uai e,
 Sam ang ka then hnu ngaih lai tizualin;
 Theih chang vê sê aw, zamual liam hnu kha,
 A sùlhau zui rêng ka nuam ngei e.

Tlâng tin bâwm romei a zâm kai chiaí e,
 Tlai tla lenkâwl êng a sen ruai ê;
 Kei ka tân chuanin lunglên a nâ e,
 Sam ang ka then hnu ngaih ni bâng lo.

No 25 PHU LOH LENG

Key C Tempo di Rumba 1961 Guwahati

1. Awmkhua har e, tawn ka nuam hmâna ka
 lungkhamtu,
 A zûna chhâwl ang ka uai nite kha ngbilb ri
 rêng berin a mawi lo;
 Theih chang sela, chan ka nuam si-âr-a lêng
 dúnin,
 Vân a sâng laian ka lâwm a'n nang nêa a
 thianga lêngin a khî-ah,
 Suiblung rûka ka dâwnin tuar har zûnah ka
 uai thlâwn.
 Dawi ang dawma mi ngai ve piangin a mawi lo,
 Mahse, riang hi Phu loh lêng hêla khawtlai mah i,
 Kei ka tân tharin i sakhmel pâr ang suiblung
 tilêng a'n a vul ngei.

No 26 LAIKHUM A ZAU LAIAH

Key C *Rumba*

1961 Guwahati

1. Laikhum a zəu laiah chhām ang ka zālīn,
 Duhthu lēng ka sām ʔhīn i zūn zāma uaiin;
 Kei ka ʔahna sei tūr lung ka māwl ka dāwnīn,
 Mualzapui kar danan pawh hian,
 Nang ngaih ni rēng hi ka bāng lo'ng,

2. Kei a rianga tân zawng kūr vên ka ring lo,
 A ʔha zalēng ən tam, hai bilin i mawi lo;
 Suihlung ruala nang nēn dār anga lēng dūnīn,
 Tual i lēnna zawng tlāngte kha,
 Hlim te'n chuan vein ka mawi lo.



II. PATHIAN HLA [Devotional Songs]



No. 27

SIAMTU PATHIAN TAN

Key G' Waltz

1956 Durtlång

1. Thangvân sâng chung si-ar leh chhawrthla, tûr-
nîpui êng,
Chhêmdam thlîfîm leh khuangruah sûr,
Siahthing bring, hnah nêh, pâr mawî, luikawr,
suanglungpui nêh.
I hming mawî nân an lo nî e.

Engahngê bringmî rêng bî thîlsiam chungâ
lêngin,
Mal tin sâwmsakna pâr tawnin,
I kutchhuak sûlnhû pâra lai lai nuam tin
chênin,
Duh te'n i lo siam nî ang le ?

2. An theih tâwk tê chhuah zêlin Siamtu sakhming
mawina.
Thîlsiam tinrêngin an thantûr;
Khuanolêng suihlung remin awm dân an thiam
ngej e,
An vul zêl dân e Siamtu tân.
3. Mi zawng hian hre ve thiam se Siamtu sak-
hming ropui,
Lâwmin fak zai rem kan âwm e;
Mahse, Pa tilûngbhoûrtu, thînlai tinâ reng a'n
Kao piang keini bringfa lêng bî.

No. 28 KAN DAMCHHUNG NI

Key G Waltz

1956 Durtlång

1. Khuonu tuah rem sa damlai tawi te hi hmang
thain,

Tui ang a liam zawh hma rêng hian,
Tawngtaiin i dîl ang aw chatuan nuona blu ber,
Tluangte'na damlai kan hman nân.

Kan damchhûng, kan dam lai nî chhiar
dân min hrilh ve la,
Finna thinlung neih phab hial nân;
I duhzâwng kan zawn vêa tîb dân kan
thiam vê nân,
Malsawmna tinrêng min vûr la.

2. Hringnun zawng a ral thuai a, pâr ang a chu i
mai sî.

Hlim te'na kan nuh lai nîte;
Lungogaib nî hrualhrui anga sei rêng tur hi
dawnin,
Thlamuanna Pâ hênah dîl rawh.

3. Zawhtluang tui anga dam nân piallei ram dai
mah se,

Khuonu lung tilâwmin lêng la;
Rautblalêng vân sângah mâw ngûr nun a chan
vê nân,
Nî tín lam rawh a sakbming blû.

No 29 TLANTU LALNUNNEMA

Key C *Moderato*

1956 Dúrtlâng

1. Thangvân sânga lai lai pâr ang vul lai,
 Angel vâi nên lungualte'n blim lai ni,
 Ropui rêl lai laltiang puan ang hnâwlin,
 Riàng te'n lo kal pialleiah fam tûrin.

 Aw, kei rêng hian hrethiam ve i tlanna,
 Perhkhuang chawiin zai tin ka rem na'ng e;
 Ami tâwnah he thu hi hril vên,
 Ka tân a thi Tlantu Lalnunnêma.
2. Chhim thli brâng leh suarthimpui vau daitu,
 Thlafam ngai leh awmkhawhar hnêmtu kha;
 A kut tâng nêi na tinrêng chûl damna,
 Kei ka dam nân thlafam chan thlang ta e.
3. A hmaih bil lo sual rûnpui kêra lêng,
 A phal nêi maw sual kêra fam mai zawn;
 Thisen hlâna siabthing lêra tuarin,
 Dairial a chang kei ka sual tlan turin.

No 30 TAWNGTAINA HLA

Key G *Moderato*

1956 Aizawl

1. A khua mipui sâng sâwm zingah,
Thangvân sâng Lalfa Nunnêm, a
Ram bring khanthum mawi tlâng lai chhîpah,
A hril damna thu hlû ngei kha.

“Lungkham tinkim duhlai zawng nêh,
Ka sakhmîng lam la Pâ hñênah;
Thu tîn hrilin zâwtin zawng vê la,
I chham lo'ng e” Lalpan a ti.

2. Hrailêng awih lai lungmâwl mah bian,
A ngên tahlai bâng lo tê bian;
A chûn leh zua thîn lai nêh ruaiin,
Phal te'n an hlân a ngên ngei kha.
3. Dilna tinrêng hai lo têin,
A dâwn' khâwl thîn e thîn lai ah;
Thîn lung lungchhisa diltu ngei kha.
Malsâwmsakna pâr ang a hlân.

No. 31 BIAK IN RUN

Key F Waltz

1959 Aizawl

1. Zân khaw tlai nêman lungmâwl tē'n lêngin,
Ka hawi vêl Biak in rûn lian;
Tâh chuanin ka chûnnu bilhpuan khumin,
Tlantu Lal dil kûn ka hmu.

Chû hmun chu rauthla damna leh lawmna,
Suala bote sim vê nân,
Thinlai lungrûka Siamtu Lalliana,
Tinkim dîlma rûn an ti.

2. Ka chûnnu'n a dil lungchhe vânkaiin,
A brai lêng vâkvai tân hian;
Khawvêl pâr tlâna sakhming hliau hnu kba,
Ngaihdamin awm se min ti.
3. Chûn nêmin khui lai rêng nei lo hianin,
Vân Lal Zuapâ han dil e;
Kei a lungmâwl hian ka chûnnu nghêngin,
Ka kûnpui ve ang dîlin.

1. Awmbar zân khaw rei khuavang kal laiin,
Thangvân naufa lo piang lâwmin,
Van sângah bla mawi tingtang nêan an awi,
Piallei hmun khawhar thang zêlin.

Hmâsânga hrilhlâwk Pâ thutiam ang khân,
Kei ka sual ngaihbnathiam dân rêng;
Sual zînga thla bo kei mi chhan tûrin,
A lo piang e Vân Lal fâ ohu.

2. A ngûr lo piang a'n chuan a riang hiei hluan,
Chhâm ang zâlna lah ranthlêng tlâwm;
Chînlaï leh khawtêng lâwmtu chham mah sê,
Kei ka tân lung tilâwmtu ber,
3. Kan zîngah lo chêng reng rawh Lalnunnêm,
Kan thînlaiah lo thar leh la;
Kan tan i pianna kan thînlungah,
Din leh tharin mi briattîr rawh.

Zai lênga zâwmin vân zalêng rual kha,
'Pialleiah lâwmna kim lêngin,
Remna biabthu tin brui ang thlun vêlin,
Lei mîhring fâte lung lâwm a'n'



III. HLA LENG LAWNG

[Lyrics]

No. 33

KA NU

Key C *Waltz*

1943 Sairêp

1. Saisên têtà rairah a riang tûr,
 Sial ang ka lo lian zawhtluang dam te'n;
 Thlafam dairial chang tawh tûr,
 Tui ang min chawilian Chûnnu'n.

 Ka nu hmangaihna puan ang chul lo,
 Biahzai nêma kan rûn chhûnga,
 Hlim leh lâwma nau ang nuih lai ni,
 Ka nghilb lâwng fam chan hma chuan.
2. Sikpui leh tlânghri ka tawn chângin,
 Laikhumah chhâm ang zâl mah ila;
 Tânglaiah Chûnnu'n hruì ang vuan se,
 Chem ang dam te'n ka tuar ang.
3. Mualzapui kâr dana lên chângin,
 Dawi ang dawmtu vâna rah iangin,
 Chhîngkbuai zalêng leh ânpai kâra'n,
 Lung min lêntu chu ka nû.

No. 34 PERHKHUANG TINGTANG VAL

Key C *Waltz*

1944 Calcutta

1. Zân khaw rei sumtual dai pawns lêra'n,
 Suiblung lêng dî ngai Vâlnêman,
 A perhkhuang ting-tang zai tin chhiar nân,
 Tang laiah pawmin a vuan e

Biahthu dî tinkim zaia chawia,
 A pawm lai hrui ri mawi remin;
 Amah iang dî ngai awm vê ang maw,
 Zai tin rem Perhkhuang tingtang Val.

2. Duh te'n thlang e a hualbrui kimin,
 A awrâwl mawi chawihtu rênga'n;
 A hêl lai lêngin ngai vê ang maw,
 A ri tleng tleng chhawrthla ênga'n.

3. Biahthu dî tinkim hriltu a chang,
 Chhailai dî nêna lêng tân zâwng;
 Amah iang dî ngai lêng tân maw,
 Suiblung lêng dâwn tisei thlawn e.

No. 35

SIALSUK KHUA

Key F *Waltz*

1947 Karachi

1. Awmhar hnêman tlai tla êngah,
Chaih tlâng chuanin ka thlîr;
Dâr ang an lêng rualdoh kimin,
Sial zopui mual an mawi.

Chei chuan ngai lo Khuau lêng siam,
Tukram pâr tin bawm hi;
Vân houai mi bril Sial tlâng sâng lûr,
Lêng zawng pâr ang vulna.

2. A tlâng khanthuan mual lian zâwlah,
Hnahnêm, kâtchât kêra'n,
Thiamzir naufâ blim te'n lawina,
Thaikawi rûn lian ngîr e.
3. Siktui daifîm dam te'n luang dêl,
Thingsaingal thiàng kêra'n;
Ami lêng zawng ruang tin bualna,
Leipui sâng dawh hnuaiah.

No 36 PAR MAWI TIN BAWM

Key C Waltz

1956 Durtlång

1. Pâr mawi tin bawm damna zo lûrah,
 Chhêm dam thli hiauh kêra'n,
 Lenrual kim te'n perhkhuang tîngtang nêh,
 Hlim te'n zai kan vâwrna.

Damna tlâng khan t̃huam mawi kan lēnna,
 No ngbial, hoahsîn vul chiaih;
 A khua mawin tûrnihawî pâr leh,
 Zo bawm neubân pâr nêh.

2. Dâr ang lēnna tlaitla êng riaiah,
 Zo phûl, di hmun cham dêl;
 Khua vêl hawî hian thingte zîng riaî leh,
 Rângkhâm sen t̃hâng bawm nêh.

No. 37

NAUBAN PAR

Key F *Waltz*

1959 Durtlång

1. No nghialin khi thing lêrah,
 Chul lo te'n a pâr chiaí e,
 Pâr dang vul rêng hian an cho zo lo;
 Tleitir lêng bahsam thlaian,
 Tawn chhâwn iang han thiat vê sê,
 Rual tin khûmin* vângkhua mawi awm e.
 I pâr hun nî sei vê sê,
 Uat ngbiauvín a khi sângah,
 Pâr tin chhingín kumtluangín vul la;
 Awmkhawhar luuglên chângín,
 Kei ká su alung hân rêng a'n,
 Thlir ka nuam vul lai sakhmêl chul lo.

No. 38

NUAITHANG PAR

Key C *Tango*

1959 Aizawl

1. Sumtual ko mawiin a pâr sen siar e,
 Han en rêng hian lungtiawi ber mai thîn e;
 Fûr khaw thiàng kârah vul châng nî nghâkin,
 Lenrual lâwma'n dubte'n pâr la kumtluangín.
 I pâr mawi thlaka hêl lai lêng blân vein,
 Kumtluang hiabthu dî thlun ka nuam ngei e;
 Kum tam pawh vei se, lênlai hril rêng a'n,
 Nuaithang pâr mawi, chuai lo te'n vul zêl
 ang che.

No. 39 THAL FAVANG NI

Key G *Waltz*

1959 Guwahati

1. Tuan ni a her liam, kâwltu chawi kan bân,
 Zalêng tin lăwmah khua lo thiang;
 Fûr khua a her liam a, khua lo thâlin,
 Hlim nî a rawn thlen kan tlang a'n.

Tûrnipui thangvânan nêrn ruaiin maw,
 Lung rêng tilêngin êng leh sê;
 Romei zâm leh zântiang chbawrthla
 êng ruai,
 Hlim te'n lăwm ang le Dublai nêrn.

2. Thlîr hian a mawi ngei e kâwl sen ruai hi,
 A rawng tin bân a mawi chuang e;
 Muai ang lo nuar vê sê hun kal rêng hi,
 Châmpui rawh thal favang nî hi.

No. 40 THLASIK KAWNG

Key C *Tango*

1960 Guwahati

1. Tinkim dawn chângin ka suihlung min lén,
 A khi thangvânah a zâm kal ruai e,
 Chung siâr kâran zalam tluang phei duai,
 Chhui rêng ka nuam Sikpa kawng sial khi.

Thangvân sàng naufâ dâr ang lêng ve maw,
 Lungrûka kan dawn lamtluang sei ruai khi;
 Kai vê nî awm maw tlâng tin sàng chuanin,
 Khuavêl thlîr nân Sikpa kawng sial khi.

1. Ka puah dâwn ka arpui tui lai,
Zanriah bêlah ka chhûm ang;
Belthlêngah ka thet hmui ang,
Dul hmul khât phuarin ka ei mai dâwn.

A ril, a ril, a ril phiar kha,
A tui, a tui, a chhûngmâ dên,
A thip, a thial, a engi leh,
A tuihâng hâwp, a ngôm firuh, Awi !!!

2. Ar-ah mah a tui lai ber kher,
A hmul dum, vawi khat no hruai;
Thau leh tûr a awm chuang lo,
Dul hmul khât phuarin ka ei mai dâwn.

A lû, a lû, a nghâwng ruh kha,
A âwm, a âwm, a thlakî nêh;
A bawp, a ke, a hnungzâng ruh,
A talhnâwk leh a kumkuruh, Awi !!!

1. Ka puah dâwn ka arpui tui lai,
Zanriah bêlah ka chhûm ang;
Belthlêngah ka thet hmui ang,
Dul hmul khât phuarin ka ei mai dâwn.

No. 42

PHUNG HLA

Key F *Tempo di Rumba*

1961 Guwahati

1. Phûngpuinu te leh Ṭahngai chu ka hlau ber,
 Ṭauluhîk te leh Chawmnu pawh ka hlau bawk;
 Inthumkâr te leh Thlmhmul te, Rilvalhpa te
 leh Khairêk nêh,
 Thinlangpa te leh Tlawhtlel pawh ka hlau bawk.

Awi ! Awi !! Awi !!!

Lian tual tual te leh Zawhphûng te,
 Phûngphuhrût te leh Kelpûng pawh,
 Phûng rêng rêng ka hlau, Phûngsahmîm te
 nêh lam !!

